



L'ECHO DE LA ROBERTSAU

MARS 1964

N° 3

Bulletin mensuel de l'Association de
Défense des Intérêts de la Robertsau

Responsable de la Publication : M. ZIMMER Emile, 23, Chemin de l'Ill, Robertsau.
Rédaction : Edmond BIRGHOFFER, Robertsau
Bureau : 19 a, Rue du Chevalier Robert - Permanence chaque samedi de 15 à 18 h.

Procès-verbal de l'assemblée générale de l'Association pour la Défense des Intérêts de la Robertsau

du 3-3-1964 au Restaurant «AU COQ BLANC» (Klepper)

Monsieur le Président ZIMMER ouvre l'Assemblée à 20 h. 30 en présence de 110 membres. Il salue les membres présents et les remercie d'être venus aussi nombreux. Il donne ensuite connaissance de l'ordre du jour suivant :

- 1) Lecture du procès-verbal de la dernière Assemblée Générale.
 - 2) Rapport du Président.
 - 3) Rapport de caisse et rapport des réviseurs de caisse.
 - 4) Décharge du trésorier.
 - 5) Divers (discussion libre)
 - 6) Décharge du Comité.
 - 7) Election d'un nouveau comité.
- 1) Il passe ensuite la parole au Secrétaire M. Walter qui donne lecture du procès-verbal de l'année dernière lequel est accepté à l'unanimité par l'Assemblée.
- 2) **Rapport d'activité.**
Dans son rapport d'activité le Président donne connaissance des événements suivants :

a) Intervention de notre part auprès des autorités et des édiles de notre ville en faveur de la construction de la salle des fêtes, de la piscine et d'une maison de retraite pour personnes âgées. MM. les adjoints WACH et SCHMITT nous ont donné l'assurance que la construction de notre salle des fêtes se réalisera bientôt et cela sans expropriation de terrain, que la maison de retraite des vieux est déjà en construction, ce cas est donc réglé et ils croient que d'ici 2 ans on pourra penser à la piscine, de nouveaux crédits n'étant pas disponibles pour l'instant.

b) Il nous a été confirmé que les aménagements prévus à la Petite Orangerie seront exécutés prochainement et par lettre de M. Wach nous avons appris que la municipalité a donné l'accord pour la pose de bancs dans le jardin Christian à l'ombre des platanes. Notre association est également intervenue auprès des services compétents pour que soit réalisé un plus

grand nombre de terrains de jeux dans notre faubourg.

c) Une nouvelle fois le Président s'en prend aux «Droits des Riverains». Le 18. 4. 1963 les membres de notre comité ont eu une entrevue avec M. le Maire auquel ils ont présenté nos doléances et en particulier le fait qu'il est quasi impossible à un pensionnaire de payer les 10.000 A.F., même dans un délai de 5 ans.

d) En ce qui concerne l'organisation et le déroulement du Messti, nous pouvons affirmer que d'année en année le succès augmente, malheureusement nous venons d'être informé par le Syndicat des Forains que le Messti de la Robertsau a été reporté au dernier dimanche du mois de juillet et cela du fait que cette année la Foire du Wacken sera prolongée jusqu'au dimanche après le 14 Juillet. Ce changement de date ne peut nous convenir et nous ne pouvons l'accepter.

(Suite page 2)
Le Secrétaire:
WALTER

Protokoll der Generalversammlung der «Association pour la Défense des Intérêts» de la Robertsau

vom 3.3.1964 im Restaurant «Au Coq Blanc» (Klepper)

Präsident ZIMMER eröffnet die Versammlung um 20.30 Uhr in Anwesenheit von 110 Mitgliedern. Er begrüßt die anwesenden Mitglieder und dankt ihnen für ihr so zahlreiches Erscheinen. Er gibt anschliessend folgende Tagesordnung bekannt:

- 1) Lesung des Protokolls der letzten Generalversammlung;
 - 2) Bericht des Präsidenten;
 - 3) Kassenbericht und Bericht der Kassenrevisoren;
 - 4) Entlastung des Kassierers;
 - 5) Verschiedenes (freie Diskussion);
 - 6) Entlastung des Komitees;
 - 7) Wahl des neuen Komitees.
- 1) Er erteilt sodann das Wort dem Sekretär M. Walter der das Protokoll des Vorjahres verliest, das von der Versamm-

Dans votre intérêt
Faites vos
achats
à la

COOPÉ

lung einstimmig angenommen wird.

- 2) **Tätigkeitsbericht.**
In seinem Tätigkeitsbericht gibt der Präsident folgende Ereignisse bekannt:

- 1) Interventionen unsererseits bei den Behörden und den Gewählten unserer Stadt zugunsten des Baus des Festsaales, des Schwimmbades und eines Altersheims. Die Herren Adjoints WACH und SCHMITT haben uns die Sicherung gegeben, dass der Bau unseres Festsaales bald verwirklicht werden wird und dies ohne Gelände-Enteignung, dass das Altersheim bereits im Bau begriffen ist; dieser Fall ist somit geregelt und sie glauben, dass man in 2 Jahren an das Schwimmbad denken kann, da neue Kredite im Augenblick nicht verfügbar sind.

(Fortsetzung Seite 2)

ACHETEZ MIEUX... ACHETEZ CHEZ ELECTRO-SCHOTTER — ACHETEZ MIEUX... ACHETEZ CHEZ ELECTRO



34, rue de la 1re Armée
STRASBOURG

MACHINE A LAVER et RÉFRIGÉRATEUR

CALOREX

CALOREX
DE LUXE
Gamme complète
de 150 à 215 Litres
à CUVE EMAIL

et la grande NOUVEAUTÉ
le « VACUUM TANK »



Tél. 34.35.31

ELECTRO - SCHOTTER

SCHOTTER — ACHETEZ MIEUX... CHEZ ELECTRO-SCHOTTER — ACHETEZ MIEUX... CHEZ ELECTRO-SCHOTTER

Protokoll der Generalversammlung ...

Fortsetzung der 1. Seite)

b) Es wurde uns bestätigt dass die in den kleinen Orangerie vorgeschenen Massnahmen bald durchgeführt werden und durch ein Schreiben von M. Wach haben wir erfahren, dass die Stadtverwaltung ihre Genehmigung für das Aufstellen von Bänken im Christians Garten, im Schatten der Platanen, erteilt hat. Unsere Vereinigung hat ebenfalls bei den zuständigen Behörden vorgesprochen damit eine grössere Anzahl von Spielplätzen in unserer Vorstadt hergerichtet werden.

c) Wieder einmal beschäftigt sich der Präsident mit den «Rechten der Anlieger». Am 18. 4. 1963 haben die Mitglieder unseres Komitees eine Unterredung mit dem Herrn Maire gehabt, dem sie unsere Klagen überbracht haben und insbesondere die Tatsache dass es einem Pensionär fast unmöglich ist, die 10.000 F. in einer Frist von 5 Jahren zu bezahlen.

d) Was die Organisation und den Ablauf des Messi betrifft, so können wir sagen dass der Erfolg von Jahr zu Jahr grösser wird. Leider sind wir durch das Syndikat der Schauspieler informiert worden, dass der Messi der Robertsau auf den letzten Sonntag des Monats Juli zurückverlegt worden ist und dies deshalb, weil in diesem Jahr die Foire auf dem Wacken bis zu dem Sonntag nach dem 14. Juli verlängert worden ist. Diese Änderung des Datums kann uns nicht zusagen und wir werden sie nicht annehmen.

e) Wie in den Vorjahren hat unsere Vereinigung mehrere Subventionen gewährt und hat sie sogar erhöhen können. Ausserdem war es uns möglich, eine Kohlenaktion durchzuführen zugunsten von 65 bedürftigen Familien, und wir hoffen, die-

CAISSE D'EPARGNE DE STRASBOURG

Agence ROBERTSAU

78, Rue Becklin, 78

- COMPTES D'EPARGNE
- COMPTES DE DEPOTS
- PRETS HYPOTHECAIRES

HEURES D'OUVERTURE : de 9 à 12 heures,
et de 14.30 à 17.30 heures
SAMEDI de 9 à 11.30 heures

Procès-verbal de l'assemblée générale

ses Jahr noch mehr tun zu können.

f) Es war uns wieder einmal möglich, unseren Mitgliedern einen schönen Ausflug in die Vogesen zu erlauben und dies ohne dass es ihnen grosse Kosten verursacht hat.

Ausserdem konnten wir den Besuch der Laiterie Centrale organisieren, dieser Besuch war schon lehrreich und selbst vorteilhaft, da die Direktion jeden Teilnehmer mit einem gutgefüllten Filet beschert hat.

g) Am Schlusse seines Berichts gibt der Präsident das Wort M. Birghoffer, der, in Vertretung an diesem Abend von M. Vidoni, dem wegen Krankheit entschuldigten Kassierer, den Kassenbericht verliest.

Kassenbestand am 1. 3. 1964:
In bar: 290,93 F
Bankguthaben: 7.066,17 F
Sparkasse 525,29 F

Guthaben: 7.882,39 F

Nachdem die Kassenrevisorin sehr lobend über die Kassenführung ausgesprochen haben (mit der einzigen Bemerkung dass die Kassenettel in Zukunft in einem grosseren Format vorgelegt werden sollten), wird dem Kassierer einstimmig Entlastung erteilt.

h) Bei der Position «Verdienstes» bemerkt der Präsident, dass das Echo der Robertsau von jede Familie vertreten werden muss und nicht nur an die Mitglieder. Er drückt ebenfalls den Wunsch aus, dass im Laufe des Jahres die Zahl unserer Mitglieder verdoppelt werden müsste.

i) Dem Komitee wird einstimmig Entlastung erteilt.

j) M. Zimmer legt die leicht geänderte Liste der Komitee-Mitglieder vor. Der

(Suite de la 1ère page)

Vorschlag wird angenommen und das so zusammengesetzte Komitee wird durch die Versammlung einstimmig gewählt, nämlich:

Präsident: M. Zimmer
Vize-Präsidenten: MM. Gerber, Birghoffer und Wohlhuter

1. Kassierer: M. Vidoni
2. Kassierer: M. Beck
1 Sekretär: M. Walter
2. Sekretär: M. Klein

Besitzer: MM. Barbier, Hutt, Schmitt, Kubler, Fuchs, Mertzissen, Zwibel, Schneider Jules, Dorigo.

Als Kassenrevisoren wurden bezeichnet: MM. Bernhardt und Glaussinger.

Schluss der Versammlung um 23 Uhr.
Der Sekretär
WALTER

gratifiés chaque participant d'un filer bien garni.

g) En fin de son rapport, le Président donne la parole à M. Birghoffer qui donne lecture du rapport de caisse en remplacement, pour ce soir, de M. Vidoni, caissier excusé pour cause de maladie.

Etat de caisse au 1. 3. 1964:

En espèce 290,93 F
Banque 7.066,17 F
Caisse d'Epargne 525,29 F

Avoir 7.882,39 F

Après que les réviseurs de caisse se soient prononcés d'une façon fort élogieuse sur la tenue de la caisse (avec la seule remarque que les pièces de caisse soient à l'avenir présentées sous un format plus grand) décharge est donnée à l'unanimité au trésorier.

h) A la position «Divers», le Président fait remarquer que l'écho de la Robertsau est, et doit être distribué à chaque famille, et non seulement aux membres. Il exprime également le voeu qu'au cours de l'année, le nombre de nos adhérents devrait doubler.

i) Décharge est donnée à l'unanimité au Comité.

j) M. ZIMMER présente la liste légèrement modifiée, des membres du Comité. La proposition est approuvée et le Comité ainsi composé est élu à l'unanimité par l'Assemblée:

à savoir :

Président: M. ZIMMER

Vice-présidents: MM. GERBER, BIRGHOFFER, WOHLHUTER.

1er Caissier: M. VIDONI

2e Caissier: M. BECK

1er Secrétaire: M. WALTER

2e Secrétaire: M. KLEIN

Assesseurs: MM. BARBIER,

HUTT, SCHMITZ, KUBLER,

FUCHS, MERTZISEN, ZWIBEL,

SCHNEIDER Jules, DORIGO.

Comme réviseur de caisse ont été désignés MM. BERNHARDT ET GLAUSINGER.

Clôture de l'Assemblée à 23 heures.

PETITES ANNONCES

Eine gute Nährerin zum Flicken im Hause gesucht. 5, Chemin de la Prairie.

2x1 Chambre meublée à louer S'dressee 14, Chemin de la Prairie.

A vendre: Scooter Lambretta 125 cm3 Modèle 1962. Bon état. Prix à débattre. 37, Rue de la Doller, Robertsau.

Veuve de Guerre avec 1 enfant cherche logement 2 chambres, 1 cuisine, Mme Schäfer, rue de la Carpe-Haute, Robertsau



● CHAUFFAGE ET VENTILATION R. STENGER & FILS

CONDITIONNEMENT
VAPEUR HAUTE PRESSION

6, RUE JEANNE D'ARC LA ROBERTSAU
Téléphone 35.69.95 (lignes groupées)

Changement de Propriétaire
le 1er Avril 1964

RESTAURANT ALA REDOUTE

Propri. J.-P. REIBEL
71, Rue de la Carpe-Haute - Tél. 35.29.78
(Près du Port au Pétrole)

STRASBOURG - ROBERTSAU
se recommande à la population de la Robertsau

MONUMENTS FUNÉRAIRES

Fabriqués dans nos propres ateliers

FONDÉMENTS SPECIAUX - CAVEAUX

E. MAECHLING Succ. E. TRUSCHEL

1, RUE AUGUSTE HIMLY - Tél. 35.48.94
(Autobus 13 - Arrêt Place des Tilleuls)
STRASBOURG - ROBERTSAU

REPARATIONS ET ENTRETIEN de machines à laver, aspirateurs etc.

HOOVER

adressez-vous au spécialiste agréé

URBAN JEAN-JACQUES

10, rue du Plan / Tél. 35.30.15

STRASBOURG-ROBERTSAU

Wir gratulieren

Wir wollen auch verfehlen nächstehenden Geburtstagskinder zu gratulieren:

Mme Marguerite Klinghamer-Vogt, 78 Jahre; Mme Barbara Sommer, 81 Jahre; Mme Louise Paul née Dellosse, 86 Jahre; M. Hahn Charles, 78 Jahre; M. Buck Fritz, 70 Jahre; M. Caspar Emilie, 70 Jahre; M. Marxer Ernest, 75 Jahre, langjähriges Komiteemitglied der Concordie; M. Bangrat Frédéric, 80 Jahre; M. Schmidt Louis, 80 Jahre und Mme Schmidt Rosalie, 77 Jahre, Eltern von unserem Vorstandsmittel Willy Schmidt, auch ist M. Louis Schmidt Ehrenpräsident der «Arts et Sports».

Pour vos achats de PAQUES
Communions et Confirmations

Visitez le nouveau magasin

«AU CHOIX»

MERCERIE • BONNETERIE • LINGERIE

Laines PHILDAR

NOTRE RAYON CADEAUX

A votre service la Teinturerie,
Blanchisserie H. VUILLEMIN

Prop. Mme Denise GRASSER
86, RUE SAINT-FIACRE / ROBERTSAU
(Place du Tilleul)

MACHINE A LAVER 3,5 kg 1.490f

RÉFRIGÉRATEUR 125l 569f

INDESIT

Christ & Philippou
75, rue Becklin / Téléphone 35.53.95
ROBERTSAU

- Démonstration tous les jours
- Facilités de paiement
- Service après-vente
- ATELIER DE REPARATION

AUTO-ÉCOLE F. WILKÉ

2, BOULEVARD CLEMENCEAU (Place des Pierres)
Tél. 32.48.29 - STRASBOURG - Tél. 32.48.29

4, rue de la Papeterie - ROBERTSAU
Cours de code tous les mercredis à partir de 18 h. 30

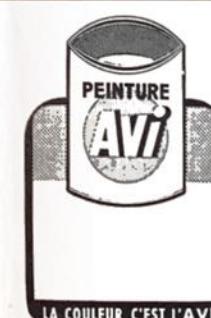
APRÈS RÉNOVATION !

Réouverture : Jeudi,
le 26 Mars, de la

Droguerie SCHORDERET

38, route de la Wantzenau

am Donnerstag,
den 26. März
Geschenk an alle Käufer



A cette occasion il sera remis
un Cadeau à tous les Acheteurs

Wiedereröffnung
nach Umbau der

Alphabetische Tabelle der Verpflichtungen die allgemein den Vermietern und den Mietern zufallen

Abbruch:

Wenn der Mieter etwas demoliert, sofern er das Recht dazu hat, muss er die entstandenen Löcher im Mauerwerk verstopfen, den Schutt entfernen, usw.

Abortgruben:

Nicht Sache des Mieters. Aber die Verstopfung einer Abortgrube gibt oft Anlass zu einer Expertise (schlechte Ausführung oder Schuld des Mieters).

Adresse:

Der Pförtner ist verpflichtet, im Falle des Auszugs eines Mieters, ein Jahr lang vom Datum des Auszugs gerechnet, die neue Adresse des Mieters anzugeben.

Appareils:

Gas- und elektrische Apparate usw. müssen durch den Mieter unterhalten werden. Sanitäre Apparate müssen in vollkommen sauberem Zustand durch die Mieter erhalten werden, der auch das Schmieren der Gelenke vornehmen muss und für alles was zugänglich ist, verantwortlich ist.

Bäume, Sträucher:

(Siehe Artikel 555 des Code Civil). Der Mieter muss die Bäume beschneiden, auslichten, abrauen. Die Ersetzung der abgestorbenen Bäu-

me ist Sache des Mieters wenn der Eigentümer darauf verzichtet, sie zu ersetzen; das Holz gehört demjenigen der den Baum ersetzt.

Benützung der Räume:

Kein Mieter ist streng verpflichtet der Bestimmung Rechnung zu tragen, die der eine oder andere Raum durch seine Anordnung oder durch seine Bezeichnung besonders zugewiesen bekommen hat.

Beleuchtung:

Die Kosten für Birnen für die Beleuchtung des Treppenhauses, der übrigen gemeinsamen Teile des Hauses, können nicht auf die Mieter umgelegt werden. Die Reparaturen von Leitungs- oder Apparateschäden sind Sache des Mieters bei allen Teilen die ausschliesslich vom Mieter benutzt werden.

Besucher:

Der Pförtner muss dem Mieter die Namen der nach ihm fragenden Besucher angeben. Weder der Eigentümer noch der Pförtner haben das Recht, einen Besucher daran zu hindern, den Mieter aufzusuchen.

Brustlehne:

Reparatur ist nicht Sache des Mieters; er ist nur ver-

antwortlich wenn seine Schuld erwiesen ist.

Dachrinne:

Nicht Sache des Mieters. Immerhin geht zu seinen Lasten, wenn er das ganze Haus gemietet hat, die Entschlammung der Rinne und der Abflussrohre wenn er bequem daran kommen kann.

Decke:

Risse in der Decke, nicht Sache des Mieters, ausser wenn sie durch ihn verschuldet sind (Verrassung, Löcher usw.) oder mangelnde Sorgfalt. Für Löcher zum Aufhängen von Beleuchtungskörpern ist er nicht verantwortlich.

Demolierung: Siehe Abbruch.**Drucksachen:**

Der Pförtner ist verpflichtet, an die Mieter adressierte Drucksachen oder Prospekte an diese zu übergeben.

Elektrizität:

Der Mieter der auf seine Kosten elektrische Installationen vorgenommen hat, muss nach Ablauf des Mietvertrags die gesamten Installationen entfernen oder aber die Leitungen am Platz lassen und nur die Schalter, Steckdosen und Lampen entfernen.

Fahrräder:

Der Eigentümer kann sich nicht dem Hinauf- oder Heruntertragen von Fahrrädern im Treppenhaus widersetzen, sofern dies nicht ausdrücklich im Mietvertrag untersagt ist. Beschädigungen dürfen jedoch dadurch nicht entstehen.

Fassade:

Reparaturen nicht Sache des Mieters.

Gas:

Reparaturen von Undichtigkeiten und Beschädigungen die an Gasapparaten entstanden sind, sind zu Lasten des Mieters für alle Teile die er ausschliesslich benutzt. Der Mieter muss für die übliche Unterhaltung der Apparate und Hähne sorgen.

Gärten:

Der Mieter muss die mit Sand bestreuten Wege, die Beete, die Anpflanzungen, die Einfassungen, die Rasen

in gutem Zustand halten, die Hecken beschneiden, lichten, entraupen, die Disteln und Brennesseln entfernen.

Gemeinsam benutzte Teile:

Wenn im Haus mehrere Mieter wohnen, gehen die lokativen Reparaturen des Treppenhauses, der Höfe, Hausflure usw. zu Lasten des Eigentümers. Denn die Zuladung die das Gesetz gegen den Mieter geltend macht der allein ein Haus bewohnt, kann nicht angewandt werden wenn die in Frage stehenden Teile von allen oder mehreren Mieter benutzt werden, außer natürlich bei Beschädigungen für deren Reparatur der Eigentümer den Mieter verantwortlich machen kann wenn ihm dieser bekannt ist.

Gipsböden:

Der Speicher usw. Die kleinen Reparaturen sind Sache des Mieters.

Lettre au Comité

Robertsau, le 26. 2. 1964
Aux Messieurs du Comité de l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau

Je me permets de vous écrire pour vous signaler que depuis quelques années le Sentier Christ fait office de dépotoir et de poubelles municipales pour certains locataires habitants de la Rue des Jardiniers.

Cet état de choses a déjà été signaler à la Mairie par téléphone, mais je vois que ma requête n'a pas été prise au sérieux.

Peut-être pourriez vous faire un petit tour dans ce sentier pour vous rendre compte de l'état du dépotoir. Si vous serez en mesure de faire des démarches auprès de la ville je vous en serais reconnaissant, surtout que mon jardin et ma clôture en souffrent régulièrement et que je répare régulièrement portes et clôture.

Tout à votre disposition pour d'autres renseignements, veuillez agréer mes salutations.

Signature illisible

FEMME DE MÉNAGE DEMANDÉE

2 après-midis par semaine

P. M A T T E R

9, rue Charles de Foucauld
STRASBOURG - ROBERTSAU

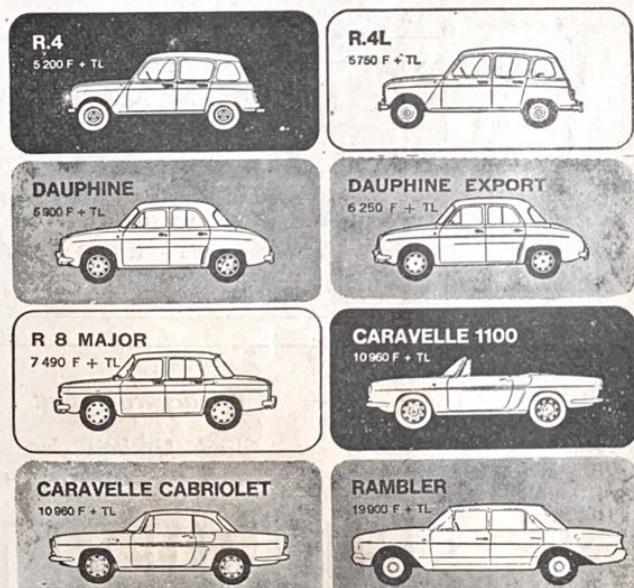
Pompes Funèbres Générales

Régisseur : M. BLAES
Téléphone : 32.39.53

Bureau princ. : 6, rue Brûlée, STRASBOURG

Bureau auxiliaire de la Robertsau
62, RUE BOECKLIN, 62

Fabrique de cercueils et couronnes sur place
Toutes démarches évitées aux familles



Pratique ou prestigieuse, il y a une voiture faite pour vous dans la gamme complète RENAULT 1964

RENAULT 64

renseignez-vous chez :

Garage Wernert
67, r. Bœcklin Tél. 35.11.25
ROBERTSAU